

## Programa de Lengua y cultura de Pueblos originarios ancestrales. Pueblo Kawésqar

### Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta primera unidad del Programa de Estudio Kawésqar se sugiere que para potenciar el desarrollo de habilidades de comunicación oral, relacionadas con el conocimiento del entorno natural y comunitario, la valoración del acto de escuchar, la relación que se establece con el territorio y la naturaleza, y la comprensión de relatos tradicionales, el educador tradicional y/o docente utilice diferentes formas o estrategias, como las que se sugieren en este programa, por ejemplo: enseñar canciones kawésqar, utilizar la repetición de palabras, frases o expresiones en el idioma, modelando la pronunciación y dicción, siempre en situaciones contextualizadas o en actividades significativas para los niños y niñas. Asimismo, narrar historias, ya sean personales o de otras personas reconocidas en la comunidad o en el pueblo kawésqar, que permitan a los estudiantes acercarse hacia una valoración positiva de los saberes ancestrales y a la cosmovisión kawésqar. Realizar preguntas de diferentes tipos que les permita a los estudiantes dar cuenta de su comprensión de aquello que escuchan, compartir sus ideas y conocimientos previos, sus emociones y opiniones.

El conocimiento y la utilización de palabras y expresiones en lengua kawésqar, debe hacerse de manera gradual, utilizando por ejemplo, fichas ilustradas o, si es posible, letrar la sala de clases o un espacio de esta especialmente dedicada al trabajo de la asignatura, donde los estudiantes vayan reconociendo a partir de un dibujo acompañado por la palabra en estudio, el concepto al cual se alude aunque sea en castellano. En este sentido, se sugiere vincular esto con las asignaturas de Artes Visuales y Tecnología, ya que se puede apoyar desde estas, la elaboración y el desarrollo de las fichas ilustradas y la sala letrada.

El educador tradicional y/o docente reproducirá la palabra o expresión utilizando la fonética del idioma, de manera tal de acercar a los niños y niñas hacia el conocimiento del idioma, de una manera contextualizada y significativa, según los contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura.

Si bien es cierto como se ha señalado anteriormente en este Programa de Estudio, se considera la existencia del idioma kawésqar en la actualidad, con una población muy reducida de hablantes, eso no imposibilita plantear actividades no solo de sensibilización o acercamiento al idioma, sino que también de rescate y revitalización. Para ello el papel del educador tradicional y/o docente es fundamental para desarrollar en los estudiantes las habilidades comunicativas que se plantean como expectativas de aprendizaje de lengua y cultura kawésqar.

Para apoyar el trabajo del educador tradicional y/o docente se profundizan algunos de los Contenidos Culturales de la unidad, junto con ello se presentan un repertorio lingüístico y un mapa semántico específico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar cuando considere necesario en el trabajo con los estudiantes. En el caso del repertorio lingüístico, se espera que estas palabras vayan progresivamente incorporándose a nivel oral al acervo de



conocimiento y uso de los estudiantes. En este sentido no es recomendable un aprendizaje memorístico del vocabulario. El educador tradicional y/o docente puede presentar como se ha señalado la escritura de algunos de estos conceptos, de manera tal que puedan conocer paulatinamente su forma escrita, y reconocer la relación fonemagrafema que se establece entre la palabra escrita y la palabra expresada oralmente. Además, esto permite ir familiarizando a los estudiantes con los sonidos propios de la lengua kawésqar de una manera más simple.

En cuanto al mapa semántico, este se puede trabajar proyectándolo en un PowerPoint para ilustrar la relación de un concepto central, en este caso “wæs / territorio” con otras palabras culturalmente significativas, que les permitirá a los estudiantes relacionar palabras de acuerdo a su significado y pertinencia cultural. En este sentido, es recomendable que el educador tradicional y/o docente establezca las primeras relaciones, a modo

de ejemplo, para modelar lo que tienen que realizar los estudiantes. Por otra parte, se propone un texto que puede ser trabajado en esta unidad para apoyar los contenidos culturales y los diferentes aprendizajes que se espera logren los estudiantes. En este sentido, se ha entregado una versión en castellano del relato, el educador tradicional y/o docente lo puede adaptar a la oralidad o contar su propia versión, ya que se trata de un tema fundacional como es “la gran inundación”, que en tiempos remotos se cuenta ocurrió en territorio ancestral de los kawésqar.

